

## Inhaltsverzeichnis

Vorwort des Herausgebers .....	7
LEW ZYBATOW (Innsbruck) Literaturübersetzung im Rahmen der Allgemeinen Translationstheorie .....	9
RAINER KOHLMAYER (Mainz-Germersheim) Mediale Voraussetzungen und strukturelle Besonderheiten des Literaturübersetzens. Reflexionen eines Praktikers .....	43
KARLHEINZ TÖCHTERLE (Innsbruck) Im Spannungsfeld zwischen Ausgangs- und Zielsprache: Zur Geschichte des Übersetzens aus den alten Sprachen .....	59
IRENE WEBER HENKING (Lausanne) <i>Das Centre de Traduction Littéraire de Lausanne</i> .....	67
MARLIES STRAUB (Innsbruck) <i>Ein Bolero für den Kommissar</i> von Lorenzo Lunar Cardedo: Literarisches Übersetzen aus dem Kubanischen .....	75
PETER HOLZER (Innsbruck) Übersetzerpreise für literarische Übersetzungen – wichtiges Instrument der Evaluierung übersetzerischer Leistungen .....	81
SAVERIO CARPENTIERI (Innsbruck) Melchiorre Cesarotti als Übersetzer .....	91
EVA ECKKRAMMER (Salzburg) Ausbaufaktor literarische Übersetzung zwischen Planung und Willkür. Am Beispiel kreolischer Sprachen .....	101
JOHANN PÖGL (Salzburg) Ein translatorischer ‚Kamelritt‘. Das Itinerarium des portugiesischen Orientreisenden António Tenreiro und seine deutsche Übersetzung .....	117
WALTRAUD KOLB (Wien) <i>I and I ways</i> . Die Sprache der Rastafari in deutscher Übersetzung .....	135
ANGELIKA MOSER (Innsbruck) Elfriede Jelinek: Übersetzerische Rezeption in Italien .....	151